

Texas Master Sign Language Interpreter james.virgilio@hccs.edu

QUALIFICATIONS:

Over Thirty years of experience as a Sign Language Interpreter

Earned National Certifications from the Registry of Interpreters for the Deaf:

Specialist Certificate: Legal (2007)

Certificate of Interpretation (1993)

Certificate of Transliteration (1993)

Earned **Master Interpreter Certification** from the Texas Board for Evaluation of Interpreters (2012)

Approved **Court Interpreting Mentor** by Texas Board for Evaluation of Interpreters since 2009

Licensed to Interpret in Arizona, Arkansas, Connecticut, Missouri, and Wisconsin

EDUCATION:

MASTER OF EDUCATION in Special Education with Concentration in American Sign Language to English Interpreting (2012), UNIVERSITY OF NORTH FLORIDA, Jacksonville

BACHELOR OF ARTS in Interpreting: ASL/English (1996), UNIVERSITY OF ARKANSAS AT LITTLE ROCK. Cum Laude Graduate. Minor: Educational Interpreting

ASSOCIATE OF ARTS in Interpreting for the Deaf (1994), UNIVERSITY OF ARKANSAS AT LITTLE ROCK

CURRENT PROFESSIONAL ASSOCIATIONS:

Conference of Interpreter Trainers (CIT)

Registry of Interpreters for the Deaf (RID)

Texas Society of Interpreters for the Deaf (TSID)

Greater Houston Interpreters for the Deaf (GHID)

American Sign Language Teachers Association (ASLTA)

EXPERIENCE:

08/2016 to Present HOUSTON COMMUNITY COLLEGE, Houston, Texas

Instructor, Interpreter Training Program

Teaching: American Sign Language III, Interpreting III, Interpreting in Educational Settings

Taught: Introduction to the Interpreting Profession, Vocabulary Development for Interpreters

08/2016 to Present LANGUAGELINE SOLUTIONS, Monterey, California

Video Remote Interpreter, Provide on-demand video interpreting for clients and consumers over a secure Internet connection.

JAMES G. VIRGILIO

10/2013 to Present

INTERPRETER IN PRIVATE PRACTICE, Houston, Texas

Provide Interpreting/Transliterating services in a variety of settings, including: Medical, Mental Health and Psychiatric, Legal, Courtroom, Academic: K-12 and Post-Secondary, Professional and

Vocational, Community and Governmental Services, Performing Arts, and Religious. Situations include meetings, conference and platform interpreting, Deaf-Blind, and ASL-to-English interpreting. Provide consultation and coordination of interpreting services. Provide mentorship to colleagues, apprentices, and interns.

08/2015 to 05/2016

LAMAR UNIVERSITY, Beaumont, Texas

Adjunct Instructor in Deaf Studies/Deaf Education: Taught Interpreting II, Interpreting Idiomatic Language (2016), Fundamentals of Interpreting in Medical and Legal Settings, Interpreting for Diverse Deaf Populations (2015).

09/2013 to 01/2014

UNIVERSITY OF HOUSTON, Houston, Texas

Adjunct Instructor in American Sign Language Interpreting: Taught Transliteration and Education Settings

07/2004 to 10/2013

COMMUNICATION AXESS ABILITY GROUP, Houston, Texas

Staff Interpreter: Provide Interpreting/Transliterating services in a variety of settings, including:

Medical, Mental Health and Psychiatric, Legal, Courtroom, Academic: K-12 and Post-Secondary,

Professional and Vocational, Community and Governmental Services, Performing Arts, and Religious. Situations include meetings, conference and platform interpreting, Video Relay Service, Deaf-Blind, and ASL-to-English interpreting. Provide mentorship and in-service training to colleagues, apprentices and interns in community interpreting and in Video Relay Service interpreting.

08/2007 to 12/2007 and 08/2008 to 12/2008

HOUSTON COMMUNITY COLLEGE, Houston, Texas

Adjunct Instructor: Special Topics in Interpreting (2007), Interpreting II (2008)

08/1999 to 05/2001

LOUISIANA SCHOOL FOR MATH, SCIENCE, AND THE ARTS, Natchitoches, Louisiana,

Staff Interpreter: In a residential high school for academically gifted and artistically talented juniors and seniors, provided Interpretation/Transliteration services in classroom, laboratory, extracurricular, and social settings. Provided instruction of American Sign Language to interested students, faculty, and staff.

JAMES G. VIRGILIO

EXPERIENCE Continued

01/2000 to 05/2000

NORTHWESTERN STATE UNIVERSITY, Natchitoches, Louisiana **Adjunct**

Instructor: American Sign Language I

07/1997 to 02/1999

LOUISIANA SCHOOL FOR THE DEAF, Baton Rouge, Louisiana

Staff Interpreter: Provided Interpretation/Transliteration services in a variety of settings for the faculty, staff, and Students of the School, including meetings, conference and platform interpreting and ASL-to-English interpreting. Provided instruction of American Sign Language to faculty, staff, and public. Provided in-service training to interpreters. Served as Interviewer/Rater on Sign Communication Proficiency Interview (SCPI) Team.

1/1998 to 07/1998

DELGADO COMMUNITY COLLEGE, New Orleans, Louisiana

Adjunct Instructor: Sign-To-Voice Interpreting; Deaf Culture; Technical Signs (Interpreting in Technical Settings)

INTERPRETER IN PRIVATE PRACTICE

Provided Interpretation/Transliteration services in a variety of situations (please see above).

Provide workshops, mentoring, consulting and coordination of services.

Maintained a private practice based in the following cities:

07/2001 to 07/2004, Sunset, Louisiana

08/1999 to 07/2001, Natchitoches, Louisiana

02/1999 to 08/1999, Baton Rouge, Louisiana

01/1992 to 07/1997, Little Rock, Arkansas

Presented in-service training to interpreters on the following topics:

2017 – Ethics, Schmethics, Just do the Right Thing, at the TSID Conference, San Antonio

And at local interpreter In-Service in El Paso, hosted by Purple Communications

Preparing for Trial

A Day in the Life of an Interpreter

Defensive Interpreting

Interpreter Assessment and Feedback

Interpreting Clearly in the Classroom: Ideas and Practice

Interpreting from ASL into English: Building an Interpretation

Number Systems in ASL

Practice in Text Analysis: Text in Frozen Register

Review of ASL Grammar

ASL at the Speed of Light

Discussion Groups: Interpreting Algebra, Interpreting Meetings, Interpreting English class

Team Interpreting: It's More than Just Taking Turns!

JAMES G. VIRGILIO

Conferences and Conventions at which I have interpreted (not an exhaustive list):

2013, 2012, 2011 – Texas Society of Interpreters for the Deaf
2008 – RID Region IV/Texas Society of Interpreters for the Deaf
2007 - Southern Regional Toxicology
2006, 2005 – TSID
2005 – Louisiana RID Winter Special Meeting
2004 – LRID Spring Thing
2002 – Louisiana Deaf Symposium
2001 – LRID Fall Conference
2000 – RID Region IV
1999 – American Library Association
1998 – Louisiana Deaf Symposium
1996 – Amway
1994, 1995 – LRID Fall Conference

Other situations/entities for which I have interpreted on platform (not an exhaustive list):

Arkansas Rehabilitation Services – Office for the Deaf and Hearing-Impaired
Houston Community College System RSA Region VI FITP Advisory Committee
Lone Star College System San Jacinto College District
Louisiana Commission for the Deaf Texas Department of Assistive and Rehabilitative
Louisiana School for the Deaf Services
Louisiana School for Math, Science, & the Arts Ross Perot
Louisiana State University at Eunice
Northwestern State University
Post-Secondary Education Consortium
Region IV (Texas) Educational Service Center
True Colors Concert: Cyndi Lauper, Rosie O'Donnell, Margaret Cho, Erasure, Debbie Harry